

The image shows a digital philology interface. On the left is a photograph of a medieval manuscript page with handwritten Latin text. In the center is a transcription table with numbered lines corresponding to the text. The right side shows the XML code for the transcription.

Manuscript Text:

ma de sogni io ev.
de come, e in che
così pensando fui
fora a dormire
Fantasia mia

Diplomatic Transcription:

Puoy che mia fortuna o dove destino Vole che que mis
parlare su que donne dispiace nel mille querore
de qd che qd se nascere el mire de qd si fuisse
e cos questo sole vole fanno qui nel domo, ovo hafce
se me traxi spissone chiamò alora e poche donne
che d'onesto de umila amicizia nala nupis neq; qd
e pri no me puro cogliu de consiglio d'etra de do in
pistis amici come l'oltra de laudis lapidat' in
me puro qd spissone alle tenedole e amicizy puro
che mania si t'bianca letope che gna quasi a nupis vino
de tempi puro c'inde che io no so yogo a nupis d'espese
de manifesto segnale.

H' nase me fissa e credo prima puro
Vole pur ch'io fessione renovelly.
Antica fima de legge me desface.
Chi chiama giuse luna e chi le stelle.
Eo amore e' madona de alcate quare.
Chiama o prego che e' luna delle
pissi multate langone del dolore.
Che gna quam tempi me stimma el dolore.

Ed vero p'mi volte lana me mossa
M'stesso vi cl' tremante mano.
Cus lo t'elenco p'nde teloso p'fia
Amore de fa gentile ognomo villano.
osa si recerbo lemedalle e losse.
E' la maura ne vallo e' vallo no sia vano.

XML View:

```

<pb n="f001r" xml:id="RM_P_f001r" ed="1" fics="1">
<l n="1"><lb>Puoy che mia fortuna o vero destino
<l n="2"><lb>parlare sia pur d'amore, el quale nel n
<l n="3"><lb>/e de Aprilo volse ch'io fosse a cresiere e
<l n="4"><lb>/cum questo tale peso semo già nel c
<l n="5"><lb>/so cum tanta pasione che ogne altra i
<l n="6"><lb>/che el conforto de i miseri a vedersse i
<l n="7"><lb>/E per ciò me piace cum l'aiuto del cor
<l n="8"><lb>/felicissimi amanti contare la loro desa
<l n="9"><lb>/me pare asay conforma alle incurabili
<l n="10"><lb>/che m'anno si ibiancati le tempie ch
<l n="11"><lb>/de tropo più etade che io non so porgo a ciascuno c
<l n="12"><lb>/de manifesto segnale. </l>
<l n="13">
<l n="14">Amore me sforza, e credo per mia pace
<l n="15">Vole pur ch'io sospirando renovelly
<l n="16">Antica fiamma che ogie me desface.
<l n="17">Chi chiama Giove, Luna e chi le stelle,
<l n="18">E io Amore, madonna, che al core giace,
<l n="19">Chiama o prego che con rime belle
<l n="20">Possa mustrire la cagione del dolore,
<l n="21">Che già gran tempo me consuma el core,
<l n="22">
<l n="23">Nel vero, più volte la mia mente mosse
<l n="24">A scrivere versi, e la tremante mano
<l n="25">Cum lo intelletto perde le loro posse.
<l n="26">Amore, che fa gentile ognomo villano,
<l n="27">M'a si recerbo le medalle e l'osse,
<l n="28">Che ancora ne parlo; e penso non sia vano
<l n="29">Sfogare con questo l'aspero mio martoro,
<l n="30">Che solo pensando de dollore me acoro.

```

Digital Philology for Dummies (DPhD)

Create Your Digital Edition From Scratch!

Oslo Summer School 2025

BærUt

Renato Caenaro, renato.caenaro@silentwave.eu

Chantal Pivetta, chantal.pivotta@rom.lu.se

Roberto Rosselli Del Turco, roberto.rossellidelturco@unito.it



DPhD: from Zero to Edition

Let's talk a little bit before:

- Dummies alone
- Dummies together in a team
- ⊖ ~~Dummies~~
- You must study anyway! ☺

DPhD covers several stages, welcome aboard!

- Transcription
- Markup
- Analysis
- Publication

Fluid Plan

General Overview of what DPhD is and what you can do with it

Features:

- Text alignment
- Automatic tags
- Match!

Advanced features

- Shared List
- Introspection
- Api

Analysis

OVERVIEW

DPhD www.digitalphilology.org

Authoring system, but has been evolving into a platform that supports the creation of one or more scholarly digital editions (DSEs).

- Strong collaborative features: roles, track the work of each member of the team, revisions, search tags, and standard search;
- No technical skills required: you can start from day one and *learn by doing* transcribing and encoding in XML/TEI;
- Advanced features allow experts to automate and speed up repetitive tasks;
- All-in-one environment for transcription, markup, visualisation, and export;
- Everyone works under the same rules: homogeneous output;
- Relational Database for philological-linguistic analysis.

Create your DSE alone

Collaborative projects



LUND
UNIVERSITY

How does it work?

DPhD in Action: STEP 1

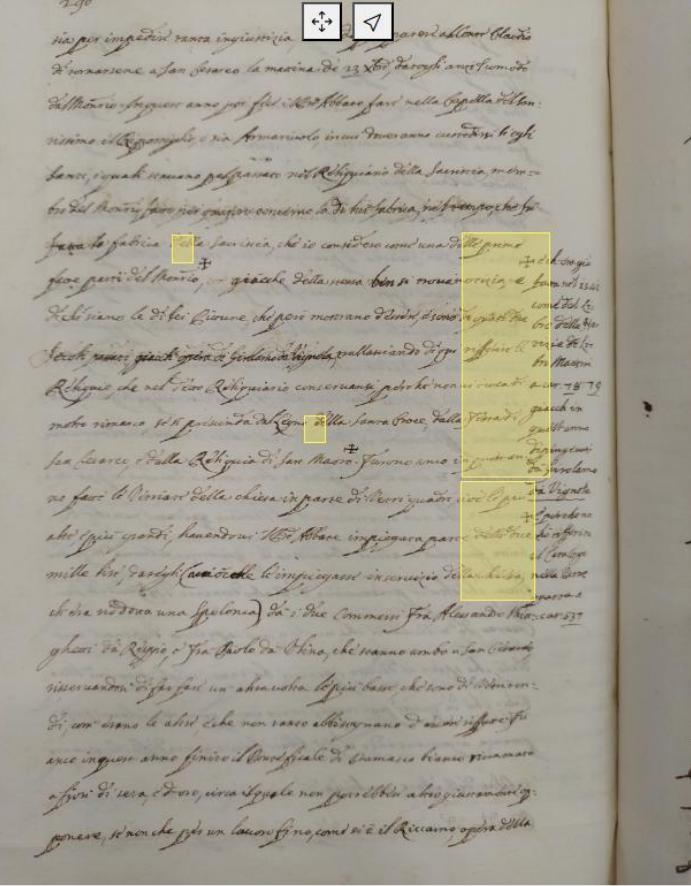
Step 1: Set up your workspace (solo or collaborative) and import your materials

The screenshot shows the DPhD project management interface. At the top left is the DPhD logo. In the center, the project title "Digital Philology for Dummies" is displayed in red. To the right is a user profile box for "Chantal Pivetta". Below the title, the project name "Edit Project Uberto e Filomena" is shown, with a "Save Project" button to its right. On the far left, there's a sidebar with "New Project" and "My Projects" buttons. The main content area has tabs for "General", "Tei Header", "Users", "Witnesses", "Automatic Tags", "Tag Definitions", and "Validation Rules". The "General" tab is selected. Below the tabs, a "Project Name" field contains the text "Uberto e Filomena".

DPhD in Action: STEP 2

Step 2: Transcribe and markup

Back Add Previous Page ← p290 → Add Next Page Save Transcription



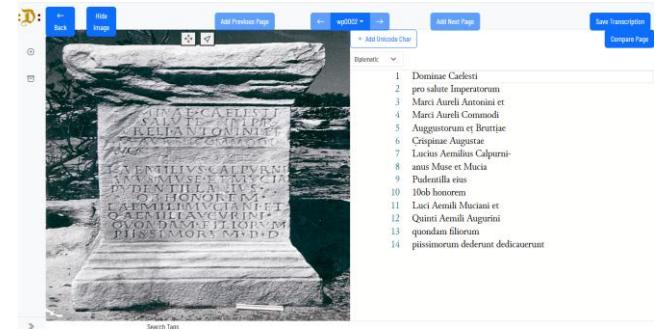
Search Tags

+ Add Unicode Char Lazarelli Tomo I' p290 Close Xml

1 In quest'anno poi fece il padre abbate fare nella capel
 2 tissimo il ripostiglio, o sia armariuolo, in cui doveran
 3 santi, i quali stavano pel passato nel reliquiario della sa
 4 bro del monasterio fatto, per quanto concerne la di lui
 5 fatta la fabrica della sacristia, che io considero come u
 6 fatte parti del monasterio + e ch'era già fatta nel 1541
 7 di chi siano le di lei pitture, che però mostrano d'essei
 8 secoli passati, giacch'opera di Girolamo da Vignola, tr
 9 reliquie che nel detto reliquiario conservansi, perché n
 10 molto rimarco, se si prescinda dal legno della Santa Ci
 11 San Cesareo e dalla reliquia di San Maoro + e perché r
 12 no fatte le vetriate della chiesa in parte di vetri quadri,
 13 alte e più grandi, havendovi 'l padre abbate impiegata
 14 mille lire dategli (acciocché le impiegasse in servizio d
 15 ch'era riddotta una spelonica) da i due commessi fra Al
 16 ghetti da Reggio e fra Paolo da Ulina, che stanno ambi
 17 riservandosi di far fare un'altra volta le più basse che
 18 di, com'erano le altre, e che non tanto abbisognano d'
 19 anco in quest'anno finito il ponteficale di damasco bia
 20 a fiori di seta e d'oro, circa il quale non potrebbesi altr
 21 ponere, se non che per un lavoro fino, come si è il ricc

Lazarelli Tomo I' **p290**

1. Dominus Caelsti
 2. pro salute Imperatorum
 3. Mari Auri Antonii et
 4. Mari Auri Commodi
 5. Augustorum et Bruttiae
 6. Crispinian Augustae
 7. Lucius Arminius Calpurnius
 8. Muses et Mucia
 9. Pudentia et
 10. Agapit et
 11. Laet Amuli Maciani et
 12. Quinti Amuli Augustini
 13. quondam filiorum
 14. passimque defuerunt dedicauerunt



DPhD in Action: STEP 3

Step 3: Search / Visualize / Export

:DPhD: Projects

[New Project](#)

[My Projects](#)

Project Id	Project Name	Actions
26	Diplomatic-Interpretative DHBN2025	Search Search by Tag Edit Delete
#	Name	Actions
40	Oxford, Bodleian Library, Canonicianus Class. Lat. 30	Edit Export Tei View in EVT Delete
41	Paris, Bibliothèque nationale de France, Parisinus lat. 14137	Edit Export Tei View in EVT Delete
42	Paris, Bibliothèque nationale de France, Parisinus lat. 8071	Edit Export Tei View in EVT Delete



LUND
UNIVERSITY

Features

Dummies:Automatic Tags

DphD: Digital Philology for Dummies

Edit Project Uberto e Filomena

New Project

My Projects

General Tei Header Users Witnesses Automatic Tags Tag Definitions Validation Rules

Text Tag Definition + Add + Add Unicode Char

Uberto|Ubertto persName

Text Tag Definition + Add

[A-z]?Uberto persName



Dummies: Semi-automated Text Alignment - @corresp

A

A1 – B1
A1 – C1

B

B1 – A1
B1 – C1

C

C1 – B1
C1 – A1

A=B B=C C=A

Dummies: Semi-automated Text Alignment - @corresp

https://www.digitalphilology.org/transcribe-page/1/1/1

Back Hide image Add Previous Page ← → Add Next Page Save Transcription Compare Page

Tags

Attributes Attributes Attributes Attributes

xmlid: VE_LG.1

n: 1

type: Empty

corresp: #

#Match

#Uberito

#Filomena

#RM_LG.1

#RM_LG.2

#VE_LG.1

#VE_LG.2

#VE_LG.3

n="1" type="" corresp="" > redo per mia pa

re novele
ogi me desfa

r mia paç
desfaç
i le stelle
r giae
e belle
dolore
uma el core

te mosse
mano
osse
illano
sse
non sia vano
marttoro
m'achoro

cuna
ento
ina
l vento
ora la Luna
mentto
o talle



Dummies: Text Alignment – Match!

https://www.digitalphilology.org/transcribe-page/1/1/1

Match Elements

Here are shown elements in the Project that matches the selected text

Selected text: some text

Xml Id	Match Value
RM_LG.1	82,09 %
RM_LG.2	52,29 %
VE_LG.1	100 %
VE_LG.2	53,22 %
VE_LG.3	53,14 %
VE_LG.4	52,02 %

r mia paç
e
iesfaç
i le stelle
r giace
e belle
dolorc
uma el core

e mosse
mano
osse
illano
ise
non sia vano
marttoro
m'achoro

una
ento
ma
l vento
ora la Luna
mentto
o talle
oen malle

The image shows a digital transcription interface for a medieval manuscript. On the left, a thumbnail of the manuscript page is visible, featuring dense Latin text in a Gothic script. Overlaid on the right is a 'Match Elements' dialog box. The dialog box contains a list of XML IDs (RM_LG.1 through VE_LG.4) along with their corresponding match values (82,09%, 52,29%, 100%, 53,22%, 53,14%, and 52,02% respectively). To the right of the table, a vertical list of words is displayed, likely representing the matched terms or suggestions. The entire interface is set against a dark background.



Advanced Features

Get data from external resources

- Shared list
- Data from other sources

REST API / GraphQL

- Fair
- Make *GPT do it for you

Analysis

Analysis – one example

A	B	C	D	
1	Testimone	Occorrenze	Percentuale	Stanze Coinvolte
2	L	726	0,585012087	312
3	V	220	0,17727639	163
4	O	170	0,136986301	123
5	OV	48	0,038678485	44
6	LOV	29	0,023368251	28
7	LV	27	0,021756648	24
8	LO	21	0,016921837	21
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				

A	B	C	D	E	F
1	Gruppo	Stanza	Verso		
2	pace	1	1		
3	pace	10	3		
4	pace	42	5		
5	pace	77	8		
6	pace	95	8		
7	pace	188	3		
8	pace	207	1		
9	pace	349	4		
10	pace	390	8		
11	pace	427	8		
12	pace	438	7		
13	pace	451	6		
14	pace	485	8		
15	pace	502	4		
16	pace	503	8		
17	pace	556	7		
18	pace	561	4		

A	B	
1	Statistica	Valore
2	Totale Stanze	597
3	Totale Versi	4776
4	Parole Finali Diverse	2255
5	Gruppi Rimici Diversi	515
6	Schema più frequente	ABABABCC (245 volte)
7	Parola finale più frequente	amore (40 volte)
8	Schema punteggiatura più frequente	1+1+1+1+1+1+1 (23 volte)
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		



Key Takeaways

- Easy startup for beginners with learning by doing
- Collaborative environment for complex projects
- Make your project interoperable!
- "from Start to End" with no IT involved
- It's still a beta!



Chantal Pivetta
PhD Candidate
Lund University
chantal.pivetta@rom.lu.se



LUND
UNIVERSITY



Renato Caenaro
CEO SilentWave
DPhD+EVT Team R&D
renato.caenaro@silentwave.eu



Roberto Rosselli Del Turco
Prof. Germanic Philology
EVT Team R&D
roberto.rossellidelturco@unito.it



UNIVERSITÀ
DI TORINO

:DphD:

Tack!

Thank you!



LUND
UNIVERSITY